

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 26 aprile 2000, n. 219.

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di completamento dell'acquedotto comunale parte bassa, vasca di accumulo in fraz. Ayez nel Comune di ALLEIN. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ALLEIN e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di completamento dell'acquedotto comunale parte bassa, vasca di accumulo in fraz. Ayez l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

#### ELENCO DITTA

- 1) CERISE Carlo  
n. ALLEIN il 22.07.1951  
F. 18 – map. 74 di mq. 509 – Pri  
Indennità: L. 680.530  
Contributo reg.le int.: L. 6.686.040

B) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

C) Il Sindaco del Comune di ALLEIN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 aprile 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 219 du 26 avril 2000,

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'achèvement de la partie basse du réseau communal d'adduction d'eau d'ALLEIN, qui comporte la réalisation d'un réservoir au hameau d'Ayez.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'achèvement de la partie basse du réseau communal d'adduction d'eau, qui comporte la réalisation d'un réservoir au hameau d'Ayez, dans la commune d'ALLEIN, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

#### LISTE DES PROPRIÉTAIRES

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la commune d'ALLEIN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 26 avril 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 28 aprile 2000, n. 222.**

**Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro generale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2024 in data 9 giugno 1997 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 1997/2000;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art.4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dal gruppo cinofilo di Protezione Civile «TEAM RICERCA» di VILLENEUVE;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale del gruppo cinofilo di Protezione Civile «TEAM RICERCA»;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 la seguente Organizzazione di volontariato:

— TEAM RICERCA – Gruppo cinofilo di Protezione Civile – Via Chanoux, 54 — 11018 VILLENEUVE

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 aprile 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 222 du 28 avril 2000,**

**portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2024 du 9 juin 1997 concernant l'institution de l'observatoire régional du bénévolat pour la période 1997/2000 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999, portant réorganisation des organes collégiaux de la Région au sens de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment l'annexe D «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» – Art. 4, 11° alinéa – attribuant au dirigeant les fonctions de l'observatoire régional du bénévolat visé aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 ;

Vu la demande d'immatriculation audit registre déposée par le groupe cynophile de protection civile TEAM RICERCA de VILLENEUVE ;

Considérant que le directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, M. Giuseppe VILLANI, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation du groupe cynophile de protection civile TEAM RICERCA au registre régional des organisations bénévoles ;

arrête

1) L'association ci-après est immatriculée au registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 :

– TEAM RICERCA – Groupe cynophile de protection civile – 54, rue Chanoux – 11018 VILLENEUVE.

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 avril 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 20 aprile 2000, n. 14.

Istituzione della Commissione regionale per l'agroalimentare biologico.

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione regionale per il settore agroalimentare biologico è così costituita:

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Sig. PERRIN Carlo        | Assessore regionale competente in materia di agricoltura, o suo delegato con funzioni di Presidente. |
| Sig. VICQUÉRY Roberto    | Assessore regionale competente in materia di sanità o suo delegato.                                  |
| Sig.ra RIGONE Carla      | Direttore delle Politiche agricole e Sviluppo zootecnico.  |
| Sig.ra LALE MURIX Marina | Rappresentante Associazione Agricoltura Biologica e Biodinamica «Tera nouva».                        |
| Sig.ra COLLÉ Clelia      | Rappresentante operatori biologici.  |
| Sig. PIVOT Carlo         | Rappresentante associazione consumatori.   |

Art. 2

La Commissione dura in carica cinque anni dalla data del presente decreto.

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Quart, 20 aprile 2000.

L'Assessore  
PERRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 14 du 20 avril 2000,

portant création de la commission régionale de l'agroalimentaire biologique.

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

Arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La commission régionale de l'agroalimentaire biologique est composée comme suit :

|                       |  |
|-----------------------|--|
| M. Carlo PERRIN       | Assesneur régional compétent en matière d'agriculture, ou son délégué, en qualité de président |
| M. Roberto VICQUÉRY   | Assesneur régional compétent en matière de santé, ou son délégué                               |
| Mme Carla RIGONE      | Directrice des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage                                 |
| Mme Marina LALE MURIX | Représentante de l'association <i>Agricultura Biologica e Biodinamica Tera nouva</i>           |
| Mme Clelia COLLÉ      | Représentante des opérateurs biologiques   |
| M. Carlo PIVOT        | Représentant des associations de consommateurs   |

Art. 2

La commission en cause siège pendant cinq ans à compter de la date du présent arrêté.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 20 avril 2000.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 18 aprile 2000, n. 42.**

**Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

Sono approvate, ai sensi dell'art. 10 della legge regionale 23 agosto 1991, n. 34, le sotto specificate tariffe professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta:

| <i>Tipo di servizio</i>           | <i>tariffa minima</i> | <i>tariffa massima</i> |
|-----------------------------------|-----------------------|------------------------|
| Giornata intera<br>(fino a 8 ore) | L. 220.000            | L. 300.000             |
| Mezza giornata<br>(fino a 4 ore)  | L. 140.000            | L. 180.000             |
| Tariffa oraria                    | L. 45.000             | L. 50.000              |

Le tariffe sopra indicate si intendono IVA esclusa e non comprendono le spese per mezzi di trasporto, alloggio e pasti.

Le tariffe approvate con il presente decreto entrano in vigore dal 1° maggio 2000 e non sono derogabili.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 aprile 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 20 aprile 2000, n. 43.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 42 du 18 avril 2000,**

**portant approbation des tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Sont approuvés, au sens de l'article 10 de la loi régionale n° 34 du 23 août 1991, les tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste indiqués ci-après :

| <i>Type de service</i>                | <i>Minimum</i> | <i>Maximum</i> |
|---------------------------------------|----------------|----------------|
| journée entière<br>(jusqu'à 8 heures) | 220 000 L      | 300 000 L      |
| demi-journée<br>(jusqu'à 4 heures)    | 140 000 L      | 180 000 L      |
| tarif horaire                         | 45 000 L       | 50 000 L       |

Les tarifs susmentionnés ne comprennent ni l'IVA ni les frais de transport, de logement et de nourriture.

Les tarifs approuvés par le présent arrêté entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2000 et il est interdit d'y déroger.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 avril 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 43 du 20 avril 2000,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BELLISOMI Giovanni
- 2) GIANDICO Sylvie
- 3) LUVARÀ Eraldo
- 4) OBERT Corrado Beniamino
- 5) URANO Leonardo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 aprile 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 5 aprile 2000, n. 1847.**

**Autorizzazione al trasferimento dell'impianto di panificazione dell'Impresa CARLUCCIO Luca di GRESSAN.**

IL CAPO SERVIZIO  
ATTIVITÀ PROMOZIONALI  
DELL'ASSESSORATO INDUSTRIA,  
ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

decide

1) di concedere all'impresa CARLUCCIO Luca l'autorizzazione a trasferire il proprio impianto di panificazione nell'ambito del Comune di GRESSAN, da Fraz. Bénaz n. 13 a Via Taxel n. 14/a;

2) di stabilire che il rilascio all'impresa sopra citata, della licenza per l'esercizio della panificazione, nella nuova sede dell'impianto, sia subordinato all'accertamento, da parte della Commissione di cui all'art. 3 della legge 31 luglio 1956, n. 1002, della sussistenza dei requisiti tecnici ed igienico sanitari nei locali sede dell'attività.

L'Estensore  
FERRAZZA

Il Capo Servizio  
IPPOLITO

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BELLISOMI Giovanni
- 2) GIANDICO Sylvie
- 3) LUVARÀ Eraldo
- 4) OBERT Corrado Beniamino
- 5) URANO Leonardo

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 avril 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 1847 du 5 avril 2000,**

**autorisant le déplacement de l'installation de boulangerie de l'entreprise «CARLUCCIO Luca» de GRESSAN.**

LA CHEF DU SERVICE  
DES ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES  
DE L'ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE,  
DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Omissis

décide

1) L'entreprise «CARLUCCIO Luca» est autorisée à déplacer son installation de boulangerie, actuellement située 13, hameau de Bénaz, au 14/a du hameau de Taxel, dans la commune de GRESSAN ;

2) La licence d'exploitation de la boulangerie dans les nouveaux locaux sera délivrée après que la commission visée à l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 aura vérifié que les conditions techniques, hygiéniques et sanitaires desdits locaux sont respectées.

La rédactrice,  
Rita FERRAZZA

La chef de service,  
Paola IPPOLITO

**Provvedimento dirigenziale 19 aprile 2000, n. 2089.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «LA BATISE COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nel registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LA BATISE COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in BIONAZ – Località Capoluogo, al n. 467 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), e nella sezione ottava (cooperazione sociale) con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 19 aprile 2000, n. 2090.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «TROPHÉE DE LA GLACE COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «TROPHÉE DE LA GLACE COOPERATIVA a r.l.», con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – Fraz. Saint Léonard n. 10, al n. 466 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1,

**Acte du dirigeant n° 2089 du 19 avril 2000,**

**portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «LA BATISE cooperativa sociale a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «LA BATISE cooperativa sociale a r.l.», dont le siège est situé à BIONAZ – Chef-lieu, au n° 467 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte, au sens du § alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 2090 du 19 avril 2000,**

**portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société «TROPHÉE DE LA GLACE cooperativa a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société «TROPHÉE DE LA GLACE cooperativa a r.l.», dont le siège est situé à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, 10, hameau de Saint-Léonard, au n° 466 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte, au sens du § alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel

della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 10 aprile 2000, n. 1091.**

**Rettifica della deliberazione di Giunta n. 679 in data 6 marzo 2000 concernente l'approvazione di modifiche all'allegato A) della Legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 e successive modificazioni, recante la «Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale».**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare la propria precedente deliberazione n. 679 del 6 marzo 2000 concernente l'approvazione di modificazioni dell'allegato A) della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 e successive modificazioni recante la «Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale», limitatamente ai comprensori n. 1 di Courmayeur, n. 3 di La Thuile e n. 5 di Valgrisenche, Arvier e La Thuile, sostituendo il punto 1) del dispositivo con il seguente:

1) di modificare l'allegato A) della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 e successive modificazioni recante la «Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale», limitatamente, ai comprensori n. 1 di Courmayeur, n. 3 di La Thuile e n. 5 di Valgrisenche, Arvier e La Thuile, come segue:

#### *Comprensorio n. 1 di Courmayeur*

comprendente le seguenti zone per l'esercizio dell'attività di trasporto sciatori:

- Col des Aiguilles Grises, ghiacciaio di Bionassay, ghiacciaio du Dôme e confluenza nel ghiacciaio del Miage.
- Col Infranchissable, ghiacciaio del Miage.
- Col de Trélatête, ghiacciaio di Trélatête, ghiacciaio de la Lex Blanche.
- Petit Mont Blanc, ghiacciaio di Trélatête, ghiacciaio di la

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1091 du 10 avril 2000,**

**rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 679 du 6 mars 2000 portant approbation de modifications de l'annexe A) de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation du vol en montagne aux fins de la protection de l'environnement) modifiée.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 1) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 679 du 6 mars 2000 – portant approbation de modifications de l'annexe A) de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 modifiée (Réglementation du vol en montagne aux fins de la protection de l'environnement), limitativement aux ressorts n° 1 de Courmayeur, n° 3 de La Thuile et n° 5 de Valgrisenche, Arvier et La Thuile – est remplacé comme suit :

1) L'annexe A) de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 modifiée (Réglementation du vol en montagne aux fins de la protection de l'environnement), est modifiée de la manière indiquée ci-après, limitativement aux ressorts n° 1 de Courmayeur, n° 3 de La Thuile et n° 5 de Valgrisenche, Arvier et La Thuile :

#### *Ressort n° 1 de Courmayeur*

comprenant, pour l'exercice des activités de transport des skieurs, les zones suivantes :

- Col des Aiguilles Grises, glacier de Bionassay, glacier du Dôme et le confluent de celui-ci et du glacier du Miage.
- Col Infranchissable, glacier du Miage.
- Col de Trélatête, glacier de Trélatête, glacier de la Lex Blanche.
- Petit Mont Blanc, glacier de Trélatête, glacier de la Lex

Lex Blanche (con esclusione della zona a valle del Mont Tzuc e delle Aiguilles Combal).

- e. Aiguille des Glaciers, ghiacciaio di La Lex Blanche.
- f. Pyramide des Calcaires – alpe di la Lex Blanche.
- g. Col Chavanne, vallone Lex Blanche.
- h. Mont Fortin, alpe Lex Blanche, alpe Arvieille, lago Combal.

*Comprensorio n. 3 di La Thuile*

comprendente le seguenti zone per l'esercizio dell'attività di trasporto sciatori:

- a. Mont Miravidi, loc. Pointe Rousse, Verney.
- b. Col de l'Arguerey, vallone torrent de la Taveraz, Verney.
- c. Monte Ouille, Grand Berrier, Plan Veylé.
- d. Pointe Léchaud, Vallone di Chavanne, lago Chavanne.
- e. Mont Fortin, Chavanne, Berrio Blanc.

*Comprensorio n. 5 di Valgrisenche, Arvier e La Thuile*

comprendente le seguenti zone per l'esercizio dell'attività di trasporto sciatori:

- a. Tête du Rutor, Rifugio Deffeyes, Piano del Glacier, Villaret.
- b. Vedettes du Rutor, Lago del Rutor, loc. Le Cascade, loc. La Joux, loc. Villaret.
- c. Mont Rouge, lac de Bellecombe.
- d. Mont Freduaz, lac de Combe Sozin.
- e. Becca di Tos, Ghiacciaio di Tos, vallone di Borègne, Chamin, Chamençon.
- f. Château Blanc, Doravidi, Piede Becca di Ceré, Alpe di Orfenille, Planaval.
- g. Monte Feluma, Ghiacciaio di Feluma, Maison Forta, Valgrisenche.
- h. Becca di Pré d'Amont, Col Cussuna, Becca di Tey, Truc de la Seja, loc. Le Rocher, Becca dei Quattro Denti.
- i. Tête du Rutor, Ghiacciaio del Morion, Mont Cornet, Becca di Tey.
- l. Tête du Rutor, Ghiacciaio del Morion, Rifugio Scavarda, vallone Alpe Vieille, Bonne, Monte Alpe Vieille.
- m. Punta Ormelune, Ghiacciaio dell'Ormelune, costa di Suzzei, Grande Alpe, Usellière.
- n. Punta Moureun, Ghiacciaio di Moureun, vallone di Quark, Grande Alpe, Usellière.
- o. Becca de la Traversière, Ghiacciaio du Mont Glayrettaz, Rifugio Bezzi.

Blanche (la zone située en aval du Mont Tzuc et des Aiguilles Combal exclue).

- e. Aiguille des Glaciers, glacier de la Lex Blanche.
- f. Pyramide des Calcaires, alpe de la Lex Blanche.
- g. Col Chavanne, vallon Lex Blanche.
- h. Mont Fortin, alpe Lex Blanche, alpe Arvieille, lac Combal.

*Ressort n° 3 de La Thuile*

comprenant, pour l'exercice des activités de transport des skieurs, les zones suivantes :

- a. Mont Miravidi, lieu-dit Pointe Rousse, Verney.
- b. Col de l'Arguerey, vallon du torrent de la Taveraz, Verney.
- c. Mont Ouille, Grand Berrier, Plan Veylé.
- d. Pointe Léchaud, vallon de Chavanne, lac Chavanne.
- e. Mont Fortin, Chavanne, Berrio Blanc.

*Ressort n° 5 de Valgrisenche, Arvier et La Thuile*

comprenant, pour l'exercice des activités de transport des skieurs, les zones suivantes :

- a. Tête du Rutor, refuge Deffeyes, Plan du Glacier, Villaret.
- b. Vedettes du Rutor, lac du Rutor, lieu-dit Le Cascade, lieu-dit La Joux, lieu-dit Villaret.
- c. Mont Rouge, lac de Bellecombe.
- d. Mont Freduaz, lac de Combe Sozin.
- e. Becca de Tos, glacier de Tos, vallon de Borègne, Chamin, Chamençon.
- f. Château Blanc, Doravidi, pied de la Becca de Ceré, alpe d'Orfenille, Planaval.
- g. Mont Feluma, glacier de Feluma, Maison Forta, Valgrisenche.
- h. Becca de Pré d'Amont, col Cussuna, Becca de Tey, Truc de la Seja, lieu-dit Le Rocher, Becca des Quatre Dents.
- i. Tête du Rutor, glacier du Morion, Mont Cornet, Becca de Tey.
- l. Tête du Rutor, glacier du Morion, refuge Scavarda, vallon Alpe Vieille, Bonne, Mont Alpe Vieille.
- m. Pointe Ormelune, glacier de l'Ormelune, côte de Suzzei, Grande Alpe, Usellière.
- n. Pointe Moureun, glacier de Moureun, vallon de Quark, Grande Alpe, Usellière.
- o. Becca de la Traversière, glacier du Mont Glayrettaz, refuge Bezzi.

- p. Grande Traversière, Alpe Vaudet.  
q. Truc Blanc, Ghiacciaio del Giasson, vallone Mont Forciaz, Usellières.  
r. Vallone di Invergnan, Alpe di Mont Forciaz, Usellières, vallone del Bouc, Alpe L'Épée, Punta Rabuigne;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 10 aprile 2000, n. 1092.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Leytin-Banc Seigneur-Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD, di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 765 in data 9 marzo 1998.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Leytin-Banc Seigneur-Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD», di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 765 in data 9 marzo 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Délibération n° 1111 du 10 avril 2000,**

**portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Tiziana BARAVEX, Corrado FERRIANI et Giulia VENTURA en qualité de membres titulaires, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du «Musée régional de sciences naturelles» pour le triennat 2000/2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Tiziana BARAVEX, née à AOSTE le 7 mars 1968, M. Corrado FERRIANI, né à AOSTE le 7 novembre 1972 et Mme Giulia VENTURA née à AOSTE le 3 juin 1968, sont

- p. Grande Traversière, Alpe Vaudet.  
q. Truc Blanc, glacier des Giasson, vallon Mont Forciaz, Usellières.  
r. Vallon d'Invergnan, alpe du Mont Forciaz, Usellières, vallon du Bouc, alpe de l'Épée, Pointe Rabuigne.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1092 du 10 avril 2000,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée «Leytin - Banc Seigneur - Combes», dans les communes d'ARVIER et d'INTROD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 765 du 9 mars 1998.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée «Leytin - Banc Seigneur - Combes», dans les communes d'ARVIER et d'INTROD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 765 du 9 mars 1998, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Deliberazione 10 aprile 2000, n. 1111.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Tiziana BARAVEX, Corrado FERRIANI e Giulia VENTURA quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Museo regionale di scienze naturali, con funzioni di componenti effettivi, per il triennio 2000/2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg. Tiziana BARAVEX, nata ad AOSTA il 07.03.1968, Corrado FERRIANI, nato ad AOSTA il 07.11.1972 e Giulia VENTURA, nata ad AOSTA il

désignés membres titulaires représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du «Musée régional de sciences naturelles», pour le triennat 2000/2002.

**Délibération n° 1112 du 10 avril 2000,**

**portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Lorenzo SOMMO en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration du «Collège F. Chabod» pour le triennat 2000/2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Lorenzo SOMMO né à GENOVA le 22 avril 1965 est désigné conseiller représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration du «Collège F. Chabod», pour le triennat 2000/2002.

**Délibération n° 1113 du 10 avril 2000,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Davide CASOLA en qualité de représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la «Cooperativa Caseificio di SAINT-MARCEL», en remplacement d'un conseiller démissionnaire pour le triennat 2000/2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Davide CASOLA, né à AOSTE le 23 octobre 1972, est nommé représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Cooperativa Caseificio di SAINT-MARCEL», en remplacement d'un conseiller démissionnaire pour le triennat 2000/2002.

**Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1130.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

03.06.1968, quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Museo regionale di scienze naturali, con funzioni di componenti effettivi, per il triennio 2000/2002.

**Deliberazione 10 aprile 2000, n. 1112.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Lorenzo SOMMO quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione del Convitto F. Chabod, per il triennio 2000/2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Lorenzo SOMMO, nato a GENOVA il 22.04.1965, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione del Convitto F. Chabod, per il triennio 2000/2002.

**Deliberazione 10 aprile 2000, n. 1113.**

**Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Davide CASOLA quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della Cooperativa Caseificio di SAINT-MARCEL, per il triennio 2000/2002, in sostituzione di un consigliere dimissionario.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Davide CASOLA, nato ad AOSTA il 23.10.1972, quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della Cooperativa Caseificio di SAINT-MARCEL, per il triennio 2000/2002, in sostituzione di un consigliere dimissionario.

**Délibération n° 1130 du 17 avril 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*in diminuzione*

|            |  |                               |
|------------|--|-------------------------------|
| Cap. 69380 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»        | L. 37.558.550;                |
| Cap. 69400 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» | L. 99.978.230;                |
|            | <b>Totale in diminuzione</b>   | <b><u>L. 137.536.780;</u></b> |

*in aumento*

|            |  |                               |
|------------|--|-------------------------------|
| Cap. 21870 | «Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi.»   | L. 23.331.600;                |
| Cap. 26050 | «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro.»   | L. 10.746.950;                |
| Cap. 30067 | «Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492.» | L. 3.480.000;                 |
| Cap. 38660 | «Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo.»   | L. 95.758.230;                |
| Cap. 52180 | «Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade.»  | L. 4.220.000;                 |
|            | <b>Totale in aumento</b>   | <b><u>L. 137.536.780;</u></b> |

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

|             |  |                               |
|-------------|--|-------------------------------|
| Chap. 69380 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»       | 37 558 550 L ;                |
| Chap. 69400 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» | 99 978 230 L ;                |
|             | <b>Total diminution</b>  | <b><u>137 536 780 L ;</u></b> |

*Augmentation*

|             |   |                               |
|-------------|---|-------------------------------|
| Chap. 21870 | «Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents»   | 23 331 600 L ;                |
| Chap. 26050 | «Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»   | 10 746 950 L ;                |
| Chap. 30067 | «Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988» | 3 480 000 L ;                 |
| Chap. 38660 | «Dépenses pour des actions visant le maintien et le développement du patrimoine forestier»  | 95 758 230 L ;                |
| Chap. 52180 | «Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»  | 4 220 000 L ;                 |
|             | <b>Total augmentation</b>   | <b><u>137 536 780 L ;</u></b> |

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant

l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»:

Cap. 30067

Rich. (n.i.)

Ob. 070103

Approvazione progetto concernente «Potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale» (legge 12.11.1988, n. 492 – DG 3182 dell'08.09.1997

L. 3.480.000;

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26050

Rich. (n.i.)

Ob. 071005

Concessione di contributi alla Coop. Sociale Les Jeunes Rélieurs a r.l. di Aosta, ai sensi delle leggi regionali 17 febbraio 1989, n. 13 e 6 febbraio 1995, n. 3 così come modificata con legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, per l'assunzione di una lavoratrice – PD 4489 del 30.09.1997

L. 3.145.450;

Cap. 26050

Rich. (n.i.)

Ob. 071005

Concessione di contributi al signor Quinson Ettore di Pré-Saint-Didier, ai sensi delle ll.rr. 17 febbraio 1989, n. 13 e 6 febbraio 1995, n. 3 così come modificata con legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, per l'assunzione di un lavoratore – PD 1368 del 26.03.1997

L. 7.601.500;

– «Servizio centro di calcolo e telecomunicazioni»:

Cap. 21870

Rich. (n.i.)

Ob. 081104 (n.i.)

Realizzazione del sistema fonia-dati dell'assessorato agricoltura e risorse naturali, sede di Regione Amérique (Quart), direzione forestazione e uffici IMA (Utenti Motori Agricoli) – DG 4850 del 22.12.1997

L. 23.331.600;

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 38660

Rich. (n.i.)

adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» :

Chap. 30067

Détail (n.i.)

Obj. 070103

«Approbation du projet concernant le «développement et la qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et d'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle» – loi n° 492 du 12 novembre 1988» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997

3 480 000 L ;

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050

Détail (n.i.)

Obj. 071005

«Octroi de subventions à la coopérative d'aide sociale *Les Jeunes Relieurs a r.l.* d'Aoste, aux termes des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995 modifiée par la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996, au titre du recrutement d'une travailleuse» – AD n° 4489 du 30 septembre 1997

3 145 450 L ;

Chap. 26050

Détail (n.i.)

Obj. 071005

«Octroi de subventions à M. Ettore Quinson de Pré-Saint-Didier, aux termes des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995 modifiée par la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996, au titre du recrutement d'un travailleur» – AD n° 1368 du 26 mars 1997

7 601 500 L ;

– «Service du traitement des données et des télécommunications» :

Chap. 21870

Détail (n.i.)

Obj. 081104 (n.i.)

«Réalisation du système téléphonique et de transmission de données de la Direction des forêts et des bureaux IMA (Usagers de moteurs agricoles) de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles situés à Quart, région Amérique» – DG n° 4850 du 22 décembre 1997

23 331 600 L ;

– «Service des infrastructures» :

Chap. 38660

Détail (n.i.)

Ob. 162105 Approvazione del progetto per l'appalto dei lavori di realizzazione di un locale da adibire a laboratorio artigianale in un capannone di proprietà regionale sito in località Chavonne nel comune di Aymavilles – DG 4597 del 15.12.1997

L. 95.758.230;

– «Servizio difesa del suolo»:

Cap. 52180

Rich. (n.i.)

Ob. 171104 Affido d'incarico all'ing. F. Lunghi di Aosta per direzione lavori di protezione di parte dell'abitato di Villeneuve e strade comunali Champlong e Aymavilles mediante bonifica parete rocciosa "La Becca" – DG . 8259 del 13.10.1995

L. 4.220.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1132.**

**Modifica della deliberazione di Giunta n. 138 del 29 gennaio 2000 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 138 del 29 gennaio 2000, concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del Piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione, mediante le disposizioni previste ai successivi punti 2) e 3);
- 2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Obj. 162105 «Approbation du projet afférent à l'attribution des travaux de réalisation d'un local destiné à accueillir un laboratoire artisanal dans un hangar appartenant à la Région situé à Chavonne, dans la commune d'Aymavilles» – DG n° 4597 du 15 décembre 1997

95 758 230 L ;

– «Service de protection du sol» :

Chap. 52180

Détail (n.i.)

Obj. 171104 «Attribution à M. F. Lunghi d'Aoste de la direction des travaux de protection d'une partie de l'agglomération de Villeneuve et des routes communales de Champlong et d'Aymavilles par la consolidation de la paroi rocheuse dénommée "La Becca"» – DG n° 8259 du 13 octobre 1995

4 220 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 1132 du 17 avril 2000,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, est modifiée par les dispositions visées aux points 2) et 3) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région :

*in diminuzione*

Cap. 26030 «Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale»  
L. 50.000.000

Cap. 26050 «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro»  
L. 50.000.000

*in aumento*

Cap. 26055 «Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine»  
L. 100.000.000

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, approvando, per l'anno 2000, le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 26030

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 7809 «Spese per azioni di outplacement»  
L. 50.000.000

Cap. 26050

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 7810 «Fasce deboli ai sensi della legge regionale 3/1995»  
L. 50.000.000

Rich. 7811 «Fasce marginali ai sensi della legge regionale 3/1995»  
L. 50.000.000

*in aumento*

Cap. 26050

*Diminution*

Chap. 26030 «Dépenses pour des initiatives d'information et d'orientation professionnelle»  
50 000 000 L

Chap. 26050 «Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»  
50 000 000 L

*Augmentation*

Chap. 26055 «Subventions aux employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs et la transformation des contrats à durée déterminée»  
100 000 000 L ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 fait l'objet, au titre de l'an 2000, des rectifications suivantes :

*Diminution*

Chap. 26030

Structure de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 7809 «Dépenses relatives aux actions d'outplacement»  
50 000 000 L

Chap. 26050

Structure de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 7810 «Catégories démunies, au sens de la loi régionale n° 3/1995»  
50 000 000 L

Détail 7811 «Catégories marginales, au sens de la loi régionale n° 3/1995»  
50 000 000 L

*Augmentation*

Chap. 26050

|                        |  |
|------------------------|--|
| Struttura dirigenziale | «Direzione agenzia regionale del lavoro»   |
| Obiettivo 071004       | «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro» |
| Rich. 7815             | «Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine»  |
|                        | L. 50.000.000  |

Cap. 26055

|                        |  |
|------------------------|--|
| Struttura dirigenziale | «Direzione agenzia regionale del lavoro»   |
| Obiettivo 071004       | «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro» |
| Rich. 7817             | «Fasce Deboli»   |
|                        | L. 50.000.000  |
| Rich. 7818             | «Fasce svantaggiate»   |
|                        | L. 50.000.000  |

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1177.**

**Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 769 in data 9 marzo 1998.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 769 in data 9 marzo 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Structure de direction : | «Direction de l'agence régionale de l'emploi»   |
| Objectif 071004          | «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi» |
| Détail 7815              | «Transformation des contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée»   |
|                          | 50 000 000 L  |

Chap. 26055

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Structure de direction : | «Direction de l'agence régionale de l'emploi»   |
| Objectif 071004          | «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi» |
| Détail 7817              | «Catégories démunies»   |
|                          | 50 000 000 L  |
| Détail 7818              | «Catégories défavorisées»   |
|                          | 50 000 000  |

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1177 du 17 avril 2000,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'aménagement hydraulique du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 769 du 9 mars 1998.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'aménagement hydraulique du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 769 du 9 mars 1998, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est

decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1178.**

**Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla N.T.E. S.r.l. di DONNAS, di costruzione di stabilimento industriale nell'area ex ILSSA VIOLA in Comune di PONT-SAINT-MARTIN», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1234 in data 14 aprile 1997.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla SKYWAY ELECTRONICS S.p.A. (ex N.T.E. S.r.l.) di DONNAS, di costruzione di stabilimento industriale ex ILS-SA VIOLA in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1234 in data 14 aprile 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1179.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della strada forestale Moras – Charvaz – Fenêtre in comune di LA SALLE proposto dal comune di LA SALLE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di LA SALLE, di sistemazione della strada forestale Moras-Charvaz-Fenêtre in Comune di LA SALLE;

question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1178 du 17 avril 2000,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société NTE srl de DONNAS, en vue de la construction d'un établissement industriel sur le site de l'ex ILSSA VIOLA, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1234 du 14 avril 1997.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société SKYWAY ELECTRONICS SpA (ancienne NTE srl) de DONNAS, en vue de la construction d'un établissement industriel sur le site de l'ex ILSSA VIOLA, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1234 du 14 avril 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1179 du 17 avril 2000,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de LA SALLE en vue de la remise en état du chemin forestier Moras – Charvaz – Fenêtre, dans la commune de LA SALLE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de LA SALLE en vue de la remise en état du chemin forestier Moras – Charvaz – Fenêtre, dans la commune de LA SALLE ;

2) di stabilire che dovranno essere osservate le condizioni espresse dalle seguenti strutture regionali:

– dal Servizio Cartografia ed Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 17529/5/DTA in data 25 novembre 1999), che ha richiesto quanto segue:

- in fase di progetto esecutivo siano intraprese tutte le indagini atte a definire le caratteristiche geomeccaniche delle rocce e dei terreni attraversati, secondo la normativa vigente (D.M. 11.03.1988) ed in particolare per quanto riguarda gli aspetti indicati nel parere;

- dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 30212/RN in data 30 novembre 1999), che ha richiesto quanto segue:

a) vengano osservate tutte le misure di mitigazione previste dallo Studio di Impatto Ambientale, in particolare contenute nel capitolo 7 della allegata relazione;

b) vengano seguite le modalità di esecuzione dell'opera, illustrate nel rapporto di sintesi, ponendo particolare attenzione ai seguenti punti:

- operatività cautelativa mediante coordinamento delle varie fasi di intervento e sbancamenti a campione;

- sollecito reinerbimento, anche con l'ausilio delle tecniche di bioingegneria, dei distretti coinvolti dall'operatività in esame;

- accurata movimentazione dei materiali di scavo e di riporto, anche mediante periodico innaffiamento della via di transito;

c) venga rispettata la rete sentieristica esistente, oppure si proceda al suo ripristino laddove si intervenga a modificarla;

d) l'abbattimento di piante dovrà essere preceduto da regolare deliberazione dell'Ente e da conseguente martellata e stima da parte del personale forestale della giurisdizione;

- dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 17895/5/DBM in data 2 dicembre 1999), che ha espresso la seguente indicazione generale:

- si raccomanda, in fase di sistemazione della strada, di provvedere alla pulizia ed alla eventuale manutenzione degli attraversamenti sia del torrente Charvaz sia del torrente Magnoulaz;

- dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (note prot. n. 22530/TP in data 10 dicem-

2) Ledit projet doit tenir compte des conditions établies par les structures régionales indiquées ci-après :

– le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics qui, par sa lettre du 25 novembre 1999, réf. n° 17529/5/DTA, a demandé ce qui suit :

- lors de la rédaction du projet d'exécution, il y a lieu d'effectuer toutes les enquêtes nécessaires en vue de la définition des caractéristiques géomécaniques des rochers et des terrains concernés par les travaux, conformément aux dispositions en vigueur (DM du 11 mars 1988), notamment pour ce qui est des aspects indiqués dans l'avis ;

- le Corps forestier valdôtain qui, par sa lettre du 30 novembre 1999, réf. n° 30212/RN, a demandé ce qui suit :

a) Toutes les mesures de réduction de l'impact prévues par l'étude d'impact, et notamment par le chapitre 7 du rapport y afférent, doivent être respectées ;

b) Les modalités de réalisation des travaux indiquées dans le rapport synthétique doivent être suivies et une attention particulière doit être accordée aux points suivants :

- coordination des différentes phases d'intervention et réalisation de terrassements afin de constater les conditions de sécurité ;

- engazonnement immédiat des zones concernées par les terrassements, éventuellement suivant des techniques d'ingénierie biologique ;

- aménagement des déblais et des remblais et arrosage périodique du passage

c) Le réseau de sentiers existant doit être respecté ; au cas où des modifications s'avèreraient nécessaires, les sentiers doivent être remis en état ;

d) La coupe des arbres ne peut avoir lieu qu'après l'adoption de la délibération communale y afférente et les opérations de martelage et d'appréciation relevant du personnel forestier territorialement compétent ;

- la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics qui, par sa lettre du 2 décembre 1999, réf. n° 17895/5/DBM, a demandé ce qui suit :

- lors du réaménagement de la piste, il y a lieu de pourvoir au nettoyage et, éventuellement, à l'entretien des passages franchissant le Charvaz et le Magnoulaz ;

- le Service de protection du paysage de l'Assessorato de l'éducation et de la culture qui, par ses lettres du 10 décembre

bre 1999 e n. 4883/TP in data 22 marzo 2000), che ha richiesto quanto segue:

- si autorizza la larghezza della sezione stradale a mt. 3,50, eliminando la banchina ove possibile;
- si provveda alla realizzazione del fondo stradale in binder bocciardato e con impiego di cunette semplici (senza cordoli in elevazione);
- le murature in pietrame abbiano conci in pietra locale di pezzatura medio-piccola, con giunto visivamente a secco, senza copertine in calcestruzzo;

3) di rammentare che:

- come segnalato nella «Planimetria dei terreni sedi di frane» prodotta nello Studio di impatto ambientale, gli interventi previsti in aree con fenomeni franosi dovranno osservare le procedure di cui all'art. 35 della L.R. 11/98;
- la verifica della conformità con lo strumento urbanistico vigente spetta all'Autorità comunale;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale, competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

#### Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1224.

**Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di due geologi (8<sup>a</sup> q.f.) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione dei vincitori alle relative strutture dirigenziali. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipati al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a due posti di geologo (8<sup>a</sup> qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale:

1999, réf. n° 22530/TP, et du 22 mars 2000, réf. n° 4883/TP, a demandé ce qui suit :

- la piste doit avoir une largeur de 3,50 m et, l'accotement doit être éliminé chaque fois que cela est possible ;
- la chaussée doit être réalisée en binder bouchardé et les talwegs doivent être simples, sans bordures surélevées ;
- les murs en pierraille doivent avoir des claveaux en pierre locale de dimensions petites ou moyennes, sans chaperon en béton armé ; le mortier servant à bloquer les pierres ne doit pas être visible ;

3) Il est rappelé que :

- les travaux prévus dans des zones exposées au risque d'éboulement doivent être réalisés suivant les procédures visées à l'article 35 de la LR n° 11/1998, au sens du document «Planimetria dei terreni sedi di frane», figurant dans l'étude d'impact sur l'environnement ;
- la vérification de la conformité de l'ouvrage au document d'urbanisme en vigueur relève des autorités communales ;

4) Aux termes de l'article 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

#### Délibération n° 1224 du 17 avril 2000,

**portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement de deux géologues (8<sup>e</sup> grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et affectation des lauréats aux structures de direction compétentes, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux géologues (8<sup>e</sup> grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, est approuvée comme suit :

| posizione      | nominativo         | punti su complessivi 24 |
|----------------|--------------------|-------------------------|
| 1°             | BROCCOLATO Massimo | 18.54                   |
| 2 <sup>a</sup> | RATTO Sara Maria   | 17.55                   |
| 3 <sup>a</sup> | BONVICINI Chiara   | 16.20;                  |

2) di dichiarare vincitori del concorso di cui al punto 1) i candidati:

- BROCCOLATO Massimo nato ad AOSTA il 22 dicembre 1970 ed ivi residente in viale Europa 44
- RATTO Sara Maria nata ad Ivrea il 26 maggio 1973 e residente a DONNAS in via F. Caresani, 23

e di procedere alla relativa assegnazione:

- BROCCOLATO Massimo nell'ambito del Servizio Difesa del suolo del Dipartimento territorio e ambiente;
- RATTO Sara Maria nell'ambito del Servizio cartografia e assetto idrogeologico del Dipartimento territorio e ambiente;

Omissis

#### Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1233.

**Rilascio di nuova autorizzazione a seguito di ristrutturazione locali alla Società «Istituto Radiologico Valdostano S.r.l.», di AOSTA, per l'apertura ed esercizio di una struttura sanitaria per la terapia della riabilitazione e massofisioterapia.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare l'autorizzazione alla Società «Istituto Radiologico Valdostano S.r.l.», all'apertura ed esercizio di una struttura sanitaria per la terapia della riabilitazione e massofisioterapia, a seguito della ristrutturazione dei locali siti al primo piano della struttura in via L. Binel, 34 di AOSTA;

2. l'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è concessa con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la dotazione di attrezzature, la planimetria e la destinazione d'uso dei locali rilevati in sede istruttoria, così come individuati nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente autorizzazione;
- b) la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro ivi compresa l'osservanza delle norme C.E.I. per gli impianti elettrici;

| Nom                                | Points sur un total de 24 |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1 <sup>er</sup> BROCCOLATO Massimo | 18,54                     |
| 2 <sup>e</sup> RATTO Sara Maria    | 17,55                     |
| 3 <sup>e</sup> BONVICINI Chiara    | 16,20                     |

2) Les lauréats du concours visé au point 1) sont les suivants :

- BROCCOLATO Massimo, né à AOSTE le 22 décembre 1970 et résidant à AOSTE – 44, rue de l'Europe ;
- RATTO Sara Maria, née à IVRÉE le 26 mai 1973 et résidant à DONNAS, 23, rue F. Caresani.

M. Massimo BROCCOLATO est affecté au Service de protection du sol du Département du territoire et de l'environnement ;

Mme Sara Maria RATTO est affectée au Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique du Département du territoire et de l'environnement.

Omissis

#### Délibération n° 1233 du 17 avril 2000,

**autorisant la société «Istituto Radiologico Valdostano s.r.l.» d'AOSTE à ouvrir et à mettre en service une structure pour la fourniture de prestations médicales en matière de rééducation, de massothérapie et de thérapie physique, suite au réaménagement de ses locaux.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La société «Istituto Radiologico Valdostano s.r.l.» est autorisée à ouvrir et à mettre en service une structure pour la fourniture de prestations médicales en matière de rééducation, de massothérapie et de thérapie physique, suite au réaménagement du premier étage des locaux situés 34, rue Binel à AOSTE.

2) L'autorisation visée à la présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable, la dotation en équipements, le plan du cabinet et l'affectation des locaux constatés lors de l'instruction et visés au plan qui fait partie intégrante de la présente délibération ;
- b) La structure et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions C.E.I. en matière d'installations électriques ;

- c) è vietato l'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione dell'autorità competente;
- d) per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi non dovranno sussistere condizioni di incompatibilità secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 7 della legge 30 dicembre 1991, n. 412, nonché dal decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229;
- e) devono essere adottate tutte le norme di protezione dal contagio professionale da HIV indicato nel decreto del Ministero della Sanità del 28 settembre 1990;
- f) devono altresì essere adottate tutte le misure informative e di pubblicità in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto Ministero Sanità 16 settembre 1994, n. 657;
- g) gli scarichi che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento in appositi impianti mediante trasporto effettuato da ditta specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali devono essere effettuati in conformità all'art. 45 del d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) lo smaltimento finale dei rifiuti di cui ai precedenti punti g) e h) deve essere effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del d.lgs. n. 22/1997;
- l) il direttore sanitario è responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (pubblicità sanitaria, acquisto di attrezzature e presidi medico-chirurgici, ecc.);

3. le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi sono svolte dal Dott. NOVIERO Gianni Sergio, nato a GENOVA il 15.03.1941;

4. di stabilire che le attività e prestazioni sanitarie erogate nella suddetta struttura devono essere espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte e che, comunque, le attività o le prestazioni sanitarie erogate devono essere esercitate a titolo personale senza che alcun rilievo a tal fine possono avere rapporti con l'organismo titolare della società a cui appartiene la struttura stessa;

5. di stabilire che gli estremi dell'autorizzazione regionale da indicare nella pubblicità sanitaria, sono quelli della presente deliberazione, fermo restando quant'altro indicato nei decreti del Presidente della Giunta regionale n. 522 del 31 maggio 1995 e n. 345 del 27 maggio 1996 concernenti l'autorizzazione per la pubblicità sanitaria;

- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit pas se trouver dans un des cas d'incompatibilité visés à l'art. 4, 7<sup>e</sup> alinéa, de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 et au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- e) Toutes mesures contre le risque d'infection des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises exerçant l'activité d'évacuation des déchets, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'article 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux points g) et h) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22/1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des activités médicales exercées dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité à des fins sanitaires, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.) ;

3. Les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question sont exercées par M. Gianni Sergio NOVIERO, né à GÈNES le 15 mars 1941 ;

4. Les personnels de la structure susmentionnée doivent justifier de l'aptitude à l'exercice des activités qu'ils effectuent ; par ailleurs, ils doivent les exercer à titre personnel, sans être influencés par leurs rapports avec l'organisme titulaire de la société à laquelle appartient ladite structure ;

5. Les références de l'autorisation régionale à indiquer dans la publicité à des fins sanitaires sont celles de la présente délibération, sans préjudice des prescriptions visées aux arrêtés du président du Gouvernement régional n° 522 du 31 mai 1995 et n° 345 du 27 mai 1996 autorisant la publicité à des fins sanitaires ;

6. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico e l'esercizio delle attività autorizzate;

7. le autorizzazioni di cui alla presente deliberazione sono strettamente personali e non possono essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo cedute ad altri;

8. di stabilire che ogni violazione a quanto indicato nel presente atto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca della presente autorizzazione;

9. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per cinque anni dalla data della presente deliberazione. L'eventuale rinnovo dovrà essere richiesto, previa presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno tre mesi prima della scadenza;

10. di stabilire che successivamente all'emanazione degli atti di pertinenza dello Stato e della Regione ai sensi dell'art. 8-ter, commi 4 e 5, della legge n. 229/99, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione dovrà provvedere all'adeguamento della stessa nei modi e nei termini che saranno stabiliti, pena la revoca dell'autorizzazione;

11. di dare atto che dalla data di esecutività della presente deliberazione il decreto del presidente della Giunta regionale n. 559 del 23 settembre 1999 si intende decaduto;

12. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al titolare e al direttore sanitario della struttura interessata, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta e all'U.S.L. della Valle d'Aosta e sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Planimetria omissis

---

---

**Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1234.**

**Rilascio di nuova autorizzazione alla Società «Studio massofisioterapico di BOTTANI S. & C. S.n.c.» per l'apertura ed esercizio di uno studio di massofisioterapia e terapia fisica, a seguito di trasferimento.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare l'autorizzazione alla Società al trasferimento dell'attività di massofisioterapia e terapia fisica svolta dalla Società «Studio massofisioterapico di BOTTANI S. & C. S.n.c.», dai locali siti in Via Saint-Martin de Corléans,

6. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être respectées ;

7. L'autorisation visée à la présente délibération est strictement personnelle et ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

8. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée, en fonction de la gravité des faits éventuellement constatés ;

9. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande, assortie de la documentation nécessaire, qui doit être présentée trois mois au moins avant la date d'expiration ;

10. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes du 4<sup>e</sup> et du 5<sup>e</sup> alinéas de l'art. 8 ter de la loi n° 229/1999, le titulaire de la structure en cause doit procéder à la mise aux normes de celle-ci suivant les indications et dans les délais prévus à cet effet, sous peine de révocation de l'autorisation ;

11. À compter de la date de mise en application de la présente délibération, l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 559 du 23 septembre 1999 cesse de déployer ses effets ;

12. La présente délibération est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au titulaire et au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'ordre des médecins chirurgiens et des odontologistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste ; elle est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le plan est omis.

---

---

**Délibération n° 1234 du 17 avril 2000,**

**autorisant la société «Studio massofisioterapico di BOTTANI S. & C.» à déplacer, ouvrir et mettre en service un cabinet de massothérapie et de thérapie physique.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La société «Studio massofisioterapico di BOTTANI S. & C.» est autorisée à déplacer le cabinet de massothérapie et de thérapie physique des locaux situés 216, rue Saint-Martin-de-Corléans aux locaux du premier étage de la structure

216, AOSTA, ai locali di proprietà della Società «Istituto Radiologico Valdostano S.r.l.», ubicati al primo piano della struttura ubicata in Comune di AOSTA, via Lino Binel, 34;

2. L'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è concessa con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la dotazione di attrezzature, la planimetria e la destinazione d'uso dei locali rilevati in sede istruttoria, così come individuati nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente autorizzazione;
- b) la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro ivi compresa l'osservanza delle norme C.E.I. per gli impianti elettrici;
- c) è vietato l'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione dell'autorità competente;
- d) per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi non dovranno sussistere condizioni di incompatibilità secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 7 della legge 30 dicembre 1991, n. 412, nonché dal decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229;
- e) devono essere adottate tutte le norme di protezione dal contagio professionale da HIV indicato nel decreto del Ministero della Sanità del 28 settembre 1990;
- f) devono altresì essere adottate tutte le misure informative e di pubblicità in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto Ministero Sanità 16 settembre 1994, n. 657;
- g) gli scarichi che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento in appositi impianti mediante trasporto effettuato da ditta specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali devono essere effettuati in conformità all'art. 45 del d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) lo smaltimento finale dei rifiuti di cui ai precedenti punti g) e h) deve essere effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del d.lgs. n. 22/1997;
- l) il direttore sanitario è responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (pubblicità sanitaria, acquisto di attrezzature e presidi medico-chirurgici, ecc.);

3. le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi sono svolte dal Dott. NOVIERO Gianni Sergio, nato a GENOVA il 15.03.1941;

appartenant à la société «Istituto Radiologico Valdostano s.r.l.» situés 34, rue Lino Binel, dans la commune d'AOSTE ;

2. L'autorisation visée à la présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable, la dotation en équipements, le plan du cabinet et l'affectation des locaux constatés lors de l'instruction et visés au plan qui fait partie intégrante de la présente délibération ;
- b) La structure et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions C.E.I. en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit pas se trouver dans un des cas d'incompatibilité visés à l'art. 4, 7<sup>e</sup> alinéa, de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 et au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- e) Toutes mesures contre le risque d'infection des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises exerçant l'activité d'évacuation des déchets, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'article 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux points g) et h) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22/1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des activités médicales exercées dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité à des fins sanitaires, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.) ;

3. Les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question sont exercées par M. Gianni Sergio NOVIERO, né à GÈNES le 15 mars 1941 ;

4. di stabilire che le attività e prestazioni sanitarie erogate nella suddetta struttura devono essere espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte e che, comunque, le attività o le prestazioni sanitarie erogate devono essere esercitate a titolo personale senza che alcun rilievo a tal fine possono avere rapporti con l'organismo titolare della società a cui appartiene la struttura stessa;

5. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico e l'esercizio delle attività autorizzate;

6. le autorizzazioni di cui alla presente deliberazione sono strettamente personali e non possono essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo cedute ad altri;

7. di stabilire che ogni violazione a quanto indicato nel presente atto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca della presente autorizzazione;

8. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per cinque anni dalla data della presente deliberazione. L'eventuale rinnovo dovrà essere richiesto, previa presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno tre mesi prima della scadenza;

9. di stabilire che successivamente all'emanazione degli atti di pertinenza dello Stato e della Regione ai sensi dell'art. 8-ter, commi 4 e 5, della legge n. 229/99, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione dovrà provvedere all'adeguamento della stessa nei modi e nei termini che saranno stabiliti, pena la revoca dell'autorizzazione;

10. di dare atto che dalla data di esecutività della presente deliberazione i decreti del Presidente della Giunta regionale n. 523 del 31 maggio 1995 e 546 del 21 settembre 1999 si intendono decaduti;

11. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al titolare e al direttore sanitario della struttura interessata, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta e all'U.S.L. della Valle d'Aosta e sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Planimetria omissis

**Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1235.**

**Rilascio di nuova autorizzazione alla Società «Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» per l'apertura ed esercizio di uno studio di fisiokinesiterapia, a seguito di trasferimento.**

LA GIUNTA REGIONALE

4. Les personnels de la structure susmentionnée doivent justifier de l'aptitude à l'exercice des activités qu'ils effectuent ; par ailleurs, ils doivent les exercer à titre personnel, sans être influencés par leurs rapports avec l'organisme titulaire de la société à laquelle appartient ladite structure ;

5. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être respectées ;

6. L'autorisation visée à la présente délibération est strictement personnelle et ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée, en fonction de la gravité des faits éventuellement constatés ;

8. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande, assortie de la documentation nécessaire, qui doit être présentée trois mois au moins avant la date d'expiration ;

9. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes du 4° et du 5° alinéas de l'art. 8 ter de la loi n° 229/1999, le titulaire de la structure en cause doit procéder à la mise aux normes de celle-ci suivant les indications et dans les délais prévus à cet effet, sous peine de révocation de l'autorisation ;

10. À compter de la date de mise en application de la présente délibération, les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 523 du 31 mai 1995 et n° 546 du 21 septembre 1999 cessent de déployer leurs effets ;

11. La présente délibération est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au titulaire et au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'ordre des médecins chirurgiens et des odontologistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste ; elle est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le plan est omis.

**Délibération n° 1235 du 17 avril 2000,**

**autorisant la société «Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» à déplacer, ouvrir et mettre en service un cabinet de massothérapie et de thérapie physique.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di rilasciare l'autorizzazione alla Società «Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» al trasferimento dell'attività di fisiokinesiterapia, dai locali siti in loc. Borgnalle, 10 di AOSTA, ai locali di proprietà della Società Istituto Radiologico Valdostano s.r.l., ubicati in Comune di AOSTA, via Lino Binel, 34, al primo piano;

2. l'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è concessa con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la dotazione di attrezzature, la planimetria e la destinazione d'uso dei locali rilevati in sede istruttoria, così come individuati nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente autorizzazione;
- b) la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro ivi compresa l'osservanza delle norme C.E.I. per gli impianti elettrici;
- c) è vietato l'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione dell'autorità competente;
- d) per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi non dovranno sussistere condizioni di incompatibilità secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 7 della legge 30 dicembre 1991, n. 412, nonché dal decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229;
- e) devono essere adottate tutte le norme di protezione dal contagio professionale da HIV indicato nel decreto del Ministero della Sanità del 28 settembre 1990;
- f) devono altresì essere adottate tutte le misure informative e di pubblicità in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto Ministero Sanità 16 settembre 1994, n. 657;
- g) gli scarichi che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento in appositi impianti mediante trasporto effettuato da ditta specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali devono essere effettuati in conformità all'art. 45 del d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) lo smaltimento finale dei rifiuti di cui ai precedenti punti g) e h) deve essere effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del d.lgs. n. 22/1997;

Omissis

délibère

1. La société «Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. s.a.s.» est autorisée à déplacer le cabinet de massothérapie et de thérapie physique des locaux situés 10, région Borgnalle aux locaux du premier étage de la structure appartenant à la société «Istituto Radiologico Valdostano s.r.l.» situés 34, rue Lino Binel, dans la commune d'AOSTE ;

2. L'autorisation visée à la présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable, la dotation en équipements, le plan du cabinet et l'affectation des locaux constatés lors de l'instruction et visés au plan qui fait partie intégrante de la présente délibération ;
- b) La structure et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions C.E.I. en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit pas se trouver dans un des cas d'incompatibilité visés à l'art. 4, 7<sup>e</sup> alinéa, de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 et au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- e) Toutes mesures contre le risque d'infection des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises exerçant l'activité d'évacuation des déchets, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'article 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux points g) et h) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22/1997 ;

l) il direttore sanitario è responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (pubblicità sanitaria, acquisto di attrezzature e presidi medico-chirurgici, ecc.);

3. le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi sono svolte dal Dott. NOVIERO Gianni Sergio, nato a GENOVA il 15.03.1941;

4. di stabilire che le attività e prestazioni sanitarie erogate nella suddetta struttura devono essere espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte e che, comunque, le attività o le prestazioni sanitarie erogate devono essere esercitate a titolo personale senza che alcun rilievo a tal fine possono avere rapporti con l'organismo titolare della società a cui appartiene la struttura stessa;

5. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico e l'esercizio delle attività autorizzate;

6. le autorizzazioni di cui alla presente deliberazione sono strettamente personali e non possono essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo cedute ad altri;

7. di stabilire che ogni violazione a quanto indicato nel presente atto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca della presente autorizzazione;

8. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per cinque anni dalla data della presente deliberazione. L'eventuale rinnovo dovrà essere richiesto, previa presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno tre mesi prima della scadenza;

9. di stabilire che successivamente all'emanazione degli atti di pertinenza dello Stato e della Regione ai sensi dell'art. 8-ter, commi 4 e 5, della legge n. 229/99, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione dovrà provvedere all'adeguamento della stessa nei modi e nei termini che saranno stabiliti, pena la revoca dell'autorizzazione;

10. di dare atto che dalla data di esecutività, della presente deliberazione i decreti del Presidente della Giunta regionale n. 1785 del 23 dicembre 1993, n. 1176 del 6 dicembre 1994, n. 523 del 31 maggio 1995, n. 1190 del 5 dicembre 1995, n. 116 del 13 febbraio 1996, n. 611 del 4 settembre 1997, n. 653 del 3 dicembre 1998, n. 546 del 21 settembre 1999, si intendono decaduti;

11. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al titolare e al direttore sanitario della struttura interessata, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta e all'U.S.L. della Valle d'Aosta e sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Planimetria omissis

l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des activités médicales exercées dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité à des fins sanitaires, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.) ;

3. Les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question sont exercées par M. Gianni Sergio NOVIERO, né à GÈNES le 15 mars 1941 ;

4. Les personnels de la structure susmentionnée doivent justifier de l'aptitude à l'exercice des activités qu'ils effectuent ; par ailleurs, ils doivent les exercer à titre personnel, sans être influencés par leurs rapports avec l'organisme titulaire de la société à laquelle appartient ladite structure ;

5. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être respectées ;

6. L'autorisation visée à la présente délibération est strictement personnelle et ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée, en fonction de la gravité des faits éventuellement constatés ;

8. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande, assortie de la documentation nécessaire, qui doit être présentée trois mois au moins avant la date d'expiration ;

9. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes du 4<sup>e</sup> et du 5<sup>e</sup> alinéas de l'art. 8 ter de la loi n° 229/1999, le titulaire de la structure en cause doit procéder à la mise aux normes de celle-ci suivant les indications et dans les délais prévus à cet effet, sous peine de révocation de l'autorisation ;

10. À compter de la date de mise en application de la présente délibération, les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 1785 du 23 décembre 1993, n° 1176 du 6 décembre 1994, n° 523 du 31 mai 1995, n° 1190 du 5 décembre 1995, n° 116 du 13 février 1996, n° 611 du 4 septembre 1997, n° 653 du 3 décembre 1998 et n° 546 du 21 septembre 1999 cessent de déployer leurs effets ;

11. La présente délibération est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au titulaire et au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'ordre des médecins chirurgiens et des odontologistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste ; elle est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le plan est omis.

**Délibération n° 1239 du 21 avril 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 365 400 000 L (trois cent soixante-cinq millions quatre cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 33000 «Dépenses pour l'achat de véhicules de fonction et de représentation.»  
26 500 000 L;

Chap. 35620 Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale  
215 000 000 L;

Chap. 40435 «Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex.»  
18 000 000 L;

Chap. 55130 «Dépenses pour le fonctionnement administratif et pédagogique des écoles et des organes collégiaux.»  
3 000 000 L;

Chap. 60470 «Dépenses pour des mesures financières en vue de la réalisation et du développement du système régional d'information sanitaire.»  
15 000 000 L;

Chap. 61230 «Subventions en faveur des personnes handicapées pour les dépenses afférentes au paiement d'intérêts sur des emprunts contractés en vue de l'achat de véhicules et de leur adaptation.»  
400 000 L;

Chap. 61760 «Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence.»  
85 000 000 L;

Chap. 64990 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique.»  
300 000 L;

**Deliberazione 21 aprile 2000, n. 1239.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 365.400.000 (trecentosessantacinquemilioni quattrocentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 33000 «Spese per l'acquisto di autovetture di servizio e rappresentanza»  
L. 26.500.000;

Cap. 35620 «Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale»  
L. 215.000.000;

Cap. 40435 «Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittogenico di Morgex»  
L. 18.000.000;

Cap. 55130 «Oneri per il funzionamento amministrativo e didattico delle scuole e degli organi collegiali»  
L. 3.000.000;

Cap. 60470 «Spese per interventi finanziari per lo sviluppo e la realizzazione del sistema informativo sanitario regionale»  
L. 15.000.000;

Cap. 61230 «Contributi a favore di persone handicappate nelle spese per il pagamento degli interessi su mutui per l'acquisto di autoveicoli e per gli adattamenti degli stessi»  
L. 400.000;

Cap. 61760 «Spese sui fondi assegnati dallo stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza»  
L. 85.000.000;

Cap. 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»  
L. 300.000;

Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C "Aménagement du territoire" – programme opérationnel "Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999".»  
2 200 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin Officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissione esaminatrice di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posto di organico vacante presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

#### AVVISO

Si rende noto che il giorno 23 giugno 2000 alle ore 9,15, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via G. Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'articolo 6 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il sorteggio dei componenti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5.

Il Commissario  
BOSSO

Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria Interreg II C "Assetto del territorio" – Programma operativo "Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999"»

L. 2.200.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Avis de tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste vacant dans le cadre de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

#### AVIS

Avis est donné que le 23 juin 2000, à 9 h 15, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue G. Rey (1<sup>er</sup> étage) AOSTE – sera effectué, aux termes et selon les modalités prévues par l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste vacant de directeur sanitaire – médecin – secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline de psychiatrie, dans le cadre de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jury composé au sens de l'art. 5 du DPR n° 483/1997.

Le commissaire,  
Pietro BOSSO